

Año IV.

Montevideo, Noviembre 30 de 1915

Núm. 167

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Larrañe — Bost Mendieta.

ASERRADERO Y BARRACA DE MADERAS

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY (hijo)

Sucesor de Juan B. Bidegaray. - Establecimiento fundado en 1868

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cañones para todos los rumbos, aserrín para curtimientos, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, brotes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguay 718 - Central
La Cooperativa 420. - G. Correo 238

CASA IMPORTADORA

- DE -

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERIA

LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cía.

Casa especial en telas blancas y géneros para vestidos en general. - Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguay 707. **MONTVIDEO**

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

PEDRO M. CIGANDA

Ajueres completos para novias. - Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, seda, y fantasías en general.

1277 - ANDES - 1277

entre San José y Soriano. - MONTVIDEO

Teléf. "La Uruguay" 238 (Central)

Juan Bordabehere

CORREDOR DE BOLSA

SE OCUPA DE LA COMPRA Y VENTA DE CUALQUIER TÍTULO COTIZABLE EN LA BOLSA

También se ocupa en colocar dinero sobre hipoteca

Casa Particular: Calle Agraciada 1841

En la BOLSA de 10 a 12 a. m. y de 1 a 4 p. m.

Teléf. "Uruguay" 1024 y "Cooperativa"

ASERRADERO Y BARRACA

RIO DE LA PLATA

- DE -

BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en porteras, bañaderas y toda clase de artículos rurales. - Venta y elaboración de maderas duras del Paraguay para puentes y muelles. - Cabezales y marcos para puertas. - Molduras de todas clases. - Prensas de enfardar. - Carretillas de mano. - Cajones para envases. - Aserrín para curtidores y toda clase de trabajos en madera.

Avda. General Rondeau 1390

Teléfonos: de Montevideo 416 (Aguada) y Cooperativa.

H. BERAMENDI

-

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono "La Uruguay" N.º 208 - Central
Casilla Correo 189 - MONTVIDEO.

TIENDA SAN FRANCISCO

- DE -

Emilio López Quintela

Surtido permanente en telas blancas, corseas, festones, puntillas, manteles, géneros de vestidos en general, especialidad en cachemires, merinos, crespones, guantes y variedad surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguay, 1700 Central

Gran Almacén

- DE -

BERNARDO IRIGOYEN

Especialidad en artículos de primer orden

18 DE JULIO N.º 219 - Unión

Teléfono LA URUGUAYA Núm. 19

«EUSKAL ERRIA»

Aparece los días 10, 20 y 30 de cada mes

Precios de suscripción (Pago adelantado)

Semestre	\$ 1.20
Anualidad	» 2.40
Interior, anualidad	» 2.50
Exterior.	» 3.00

Para reclamos, anuncios y suscripciones, diríjase al Administrador señor Domingo Larrañaga, San José 1168.

Para cuestiones de publicidad, diríjase al Redactor.

Los manuscritos, fueren o no publicados, no se devolverán.

PERMANENTES

Ponemos en conocimiento de los asociados y asociadas que la Secretaría de la institución se encuentra a disposición de los interesados los días hábiles de 8 a 10 y 30 a. m., en la planta alta del local social exceptuando los jueves.

Además, para las horas en que el Pro Secretario no se encuentre en el local social, es decir, después de las 10 y 30 del día, a disposición de los asociados y en la planta baja de nuestro local social se hallará el Libro de Ocurrencias, donde los asociados podrán dejar constancia de cuanto deseen, lo que se tomará en consideración de inmediato.

Cuando los asociados no reciban con puntualidad nuestra Revista, sirvanse comunicarlo por escrito a la Administración.

Recomendamos a todos los asociados que no las posean, adquieran las insignias al precio de \$ 0.25 cada una.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Julio Echebarré. — Médico. — Sarandí núm. 442. — Teléfono La Uruguaya 2582 (Central).

Dr. José Iraola. — Médico. — Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2538 (Central).

Santiago Echebarré. — Cirujano Dentista. — Consultorio: Calle Yí 1487, casi esq. Uruguay. — Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1282.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños. Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 2159 Central. Consultas de 1 a 3.

Dr. Delger. — Calle Ituzaingó 1817 entre Sarandí y Buenos Aires. Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga y prostata, ulcera y sífilis. Consultas todos los días, de 2.30 a 6.30.

Dr. Juan Servetti Larraza. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1498.

Dr. José Rodríguez Anido. — Médico Cirujano. Especialmente tratamiento de la tuberculosis y enfermedades de niños. Consultas de 2 a 4 p. m. Calle Uruguay 1588. Teléfono: La Uruguaya 975 Cordon.

Dr. Elbio Martínez Pueta. — Especialista en oídos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Rondeau núm. 1512.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Zabala 1682. — Teléf. La Uruguaya 898 (Central).

José S. Gascue. — Escribano Público. — Zabala 4137. — Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 939. — Teléfono La Uruguaya núm. 2121 (Central).

Escribanía del Dr. Eduardo Roubaud. — Sarandí 816. Casa particular: Avenida La Paz 110. Teléfono La Uruguaya 2251.

Bernabé L. Magariños. — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 881.

ABOGADOS

Juan Carlos Gomez Haedo y Román Lezama Muñoz. — Abogados. — Estudio Calle Zabala 1374.

José A. de Freitas. — Abogado. — Traslado su estudio a la calle Zabala 1830.

INGENIEROS Y ARQUITECTOS

Cándido Lerena Juanicó y Raúl Lerena Acevedo. — Arquitectos. Plaza Libertad 1148.

Bernardo Larayoz. — Ingeniero-Estudio: Pay sandú 981. Teléfono Uruguaya 2462 (Central).

DENTISTAS

Héctor Azarola Gil. — Dentista. — Ciudadela 1387, frente a la Caja Nacional. — Consultas diurnas: de 9 a 5; nocturnas: de 8 y 30 a 11.

Saverio Laguardia—Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales.—Yí, núm. 1290 esq. San José.

Comisiones y Representaciones

Gordon y Ferrelra.—Comisiones, Representaciones y Corretajes. —25 de Mayo 371. —Teléfono La Uruguaya núm. 811 Central. —Montevideo.

Conviene saberlo.—Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos, etc.; remates, asuntos judiciales, comisiones, acuda a la Agencia del vasco Bidart, Jackson 1424, que hará pichinchas y será bien servido. —Teléfono La Uruguaya 728 (Cordón).

SANATORIOS

Sanatorio 18 de Julio.—Director Dr. Manuel Nieto. Mercedes 1540. Teléfono Uruguaya 1578. Cordón.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen.—Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. —Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

Pedro Bereceteche.—Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.^{as}—Barraca de Frutos del país y Consignaciones. —Calle Cerro Largo 775. —Montevideo.

José Garmendia.—Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. —Cerro Largo 906.

Juan Irolart.—Almacén y despacho de bebidas. —Bartolomé Mitre 1866.

Miguel Rethen.—Horno de ladrillos. —Cartera camino de Carrasco. —Teléfono La Uruguay 32 (Unión).

Sombrerería „Au Coeur de París” de J. Yriart. —Artículos parahombres y niños. —Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Francisco Goñi y C.^{as}—Fábrica de Calzados y Talabartería. —Depósito de cojinillos extranjeros y del país, baules y bañijas. —Consignación de frutos. —Ventas al por mayor. —Calle Uruguay 867 a 873. —Teléf. La Uruguaya 357. —Casilla Correo 296.

Grela y Goñi.—Almacencistas y consignatarios. Almacén: 25 de Mayo 712. Depósito de frutos: Rondeau 453. —Los dos Teléfonos.

ALERTA!

A los Comerciantes que piensen obsequiar a su clientela con motivo del Año Nuevo, les recomendamos los **almanaques nacionales** que fabrica la casa Viuda e hijos de Z. Tolosa, calle Justicia 2233. —Desconfíen de los almanaques extranjeros, pidiéndolos directamente a esta casa.

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

Oficina y Barraca:

Colombia, 1203

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

Mensajeros “Aguada”

— DE —

FABIO S. TORRE

Calle Agraciada N.º 2045, esquina Venezuela

Fronta a la Iglesia de la Aguada

Servicio inmejorable de mensajeros, a precios sumamente módicos. — Pidan en esta Mensajería, y se convencerán de lo dicho.

RESTAURANT OCHOA

— DE —

JUAN ERRECART

A media cuadra de la PLAZA LIBERTAD, con tranvía por su frente y en todas direcciones. Buenas comidas, vinos finos, habitaciones amuebladas con todo confort. Espléndidas comodidades para familias, con piezas a la calle de alto.

Precios módicos

1172 calle SAN JOSÉ 1174 - Montevideo

Alhajas, Relojes, Brillantes

Gran variedad de gustos, los hallarán en la acreditada JOYERÍA Y RELOJERÍA **San Carlos**, de C. Maio y Hno. Se hacen alhajas al gusto del interesado. Se componen alhajas y relojes por difíciles que sean. Taller en la casa. Inmenso surtido en medallas con diamantes, de oro, «Fix», de plata, metal, etc. Pidan precios que se le enviarán en seguida, los cuales son sumamente ventajosos. Calle Gaboto número 1838, entre Miguelete y La Paz, Montevideo. No confundir, a mitad de cuadra.

NOTA — Además hemos recibido un extenso surtido con ocasión de fin de año.

DISPONIBLE

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK - BAT

Redacción y Administración:
SAN JOSE 1168

Horas de Oficina: los días hábiles, exceptuando
los jueves de 8 a 10 y 20 a. m.

Redactor:

PEDRO PARRABÈRE

Todos los artículos relacionados con
"Euskal Erria" antes de su publi-
cación son aprobados por el Consejo
Directivo.

Bajo un lema glorioso

En nuestro número anterior hicimos algunos ligeros comentarios acerca del estado de prosperidad en que se encuentra nuestra «Euskal Erria», mencionando la comisión que existe encargada de inspeccionar los terrenos que se nos ofrecen en venta.

Hoy nos vamos a ocupar de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, que tiene a su cargo una importante misión en consonancia con los deseos ya expresados de nuestra colectividad.

Beneficencia e Instrucción; he ahí un programa verdadero de acción robustecido por el patriotismo más intenso. En estas dos palabras se resume todo un proceso de actividades fecundas. ¿Quién no admira el significado que ellas tienen para nuestra causa euzkadiana? Cuando se practica la beneficencia se cumple el precepto de amor fraterno que es caridad y abnegación; se contribuye a mitigar el mal ajeno; se amoran las penas de nuestros hermanos, y se preparan horas de intensa alegría para el infortunado. ¡*Beneficencia*! He ahí el escudo de «Euskal Erria»; su base de prosperidad futura, su cimiento verdadero. La beneficencia debe ir acompañada siempre por la instrucción; sin la instrucción nada hay. Esta forma a las generaciones tempranas en los conociemien-

tos más necesarios para la vida en un ambiente de paz, de fraternidad; prepara hombres en el sentido amplio del vocablo, y predispone sus espíritus para un porvenir halagüeño. Beneficencia e Instrucción, unificadas, serán el porvenir de nuestra causa.

Nuestros consocios conocen el texto del último proyecto que sancionó el Consejo Directivo relativo a la creación de escuelas, bajo el amparo de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y la de Señoras. Ese proyecto ha llamado poderosamente la atención de los interesados. No se trata aquí de la fundación de escuelas *genuinamente vascas*; no; serán escuelas con programa nacional, en cuya enseñanza se intercalará una clase de baskuence, como en otros colegios se enseñan diversos idiomas. Esta iniciativa deberá forzosamente progresar, porque todos los colegios particulares establecidos en nuestra capital tienen vida propia y prosperan. ¿Acaso nosotros los baskos, los descendientes de Aitor, no podemos realizar esto como [lo] han hecho nuestros hermanos de la «Euskal Eohea»?

Ya se dirigió la comunicación correspondiente a la Superiora de las Religiosas de María de Anglet solicitando el personal para el establecimiento de la es-

opela; mientras ésta funcione y adquiridos los terrenos en las inmediaciones de la capital, se desarrollará la obra con amplitud como lo ha hecho la « Euskal-Echea ».

Para esto se necesita confianza, fe en el éxito, y lanzarnos a la obra con todo entusiasmo.

« Euskal Erria » ya cumple su programa amplio; la obra marcha; ofrezcamos a aquélla todo el concurso de nuestra buena voluntad y cooperemos siempre a que la bandera de nuestra asociación flamée triunfante en el Uruguay bajo el lema glorioso e inmortal:

¡Guziak bat!

Un acto de confraternidad

Un escritor basko que se oculta bajo el simpático pseudónimo de *Basabü*, nos ha remitido una extensa correspondencia por medio de la cual reseña los actos realizados en la *Euskal Echea*, últimamente.

Ofrecemos algunos párrafos a nuestros lectores:

« La dignísima comisión de la *Euskal Echea* obsequió con un *lunch* a los representantes de las comisiones hermanas. Con este motivo se cambiaron entre los concurrentes entusiastas felicitaciones. El señor Barrentchea, delegado de la *Euskal-Echea* de Coronel Suárez elogió la obra realizada en *Euskal-Echea* de Llavallol por euzkaldunas diseminados en la gran nación Argentina; puso de relieve los grandes méritos contraídos por los P. P. Capuchinos ante la colectividad baska, y auguró a todos los interesados por nuestra raza la más envidiable felicidad. En nombre de los intrépidos y valientes uruguayos habló el Director de EUSKAL ERRIA de Montevideo, y con el corazón caldeado en el amor patrio

y con delicada inspiración ensalzó la grandiosa obra de los baskos que moramos aquende el río. Sois vosotros, decía el ferviente e ilustrado publicista, sois vosotros nuestros maestros, nuestros protectores, nuestros modelos; mucho tenemos que aprender de vuestra admirable vida grabada con caracteres imborrables en los frontispicios y hasta en cada uno de los ladrillos de *Euskal-Echea*; señores, si es verdad que el ejemplo tiene la virtud de arrastrar corazones, nosotros, movidos por tan sublimes ejemplos daremos cuerpo a la idea salvadora que bulle en nuestras mentes; idea noble y generosa que redimirá al anciano caído en la miseria; al huérfano herido sin compasión por la alevosa fortuna. Nuestra idea salvará a Euzkadi. Somos baskos como vosotros; iguales a nosotros podéis serlo, superiores, nunca. Jamás consentirá nuestro amor propio de baskos que otras regiones nos superen en el amor a la *Euskal-Echea*. Un coro de aplausos desvaneció las últimas palabras del orador basko-uruguayo.

En nombre de *Euskal-Echea*, su dignísimo Presidente, doctor Echaide, agradeció los saludos; con fácil palabra y dicción exquisita cantó las excelencias de la raza euskara. Nuestra salvación está en la unión. Si diseminados y riñidos emprendemos y realizamos obras tan gigantescas, no es fácil calcular lo que unidos en apretado haz podemos realizar los descendientes del glorioso Aitor.

LA HISTORIA BASKA

Los alumnos del nacional, o del bachillerato, preparados con gran esmero por el inteligente director de los colegios R. P. Andrés de Mendigorria discurrieron sabiamente sobre diversos puntos de nuestra vetusta historia y antigua legislación. Aquel selecto grupo de estudiantes, parados en lugar más visible del espacioso salón de estudios, parecía una memorable asamblea de los atenienses, un congreso de muchos Li-

curgos que discurren por su cuenta sobre los medios a escoger para gobernar con justicia y equidad a los pueblos; según ellos todos los pueblos de régimen concéntrico han tenido que parecer irremisiblemente, y aquellos que todavía dan señales de vida, a pasos de gigantes caminan a una ruina sempiterna. Al pueblo basko le han salvado su legislación patriarcal, fundada en el libre albedrío del nombre. Lo particular entre los baskos está en la soberanía del municipio, que no reconoce superior en lo temporal. ¡Es brillante la historia de Euzkadi! Es hermosa sobre toda ponderación la historia de «Euskal-Erria»! Si tiene su historia aquel pedazo de tierra que cual madre cariñosa recibió en su regazo a los adoradores autores de mi existencia, cuando les cupo la suerte de nacer baskos. Si un hombre no alcanza vejez avanzada desprovisto de historia, el sólo pensar que el país euzkaldun pueda carecer de ella, sería la mayor aberración del entendimiento humano. Quizás no la conozcamos por nuestra desidia, por nuestra glacial indiferencia por lo que interesa a nuestra raza; pero de ahí a afirmar que tal historia no existe, hay gran diferencia. Así se expresaban los aprovechados discípulos del ilustrado profesor de historia baska. Pensamos que la publicación de la disertación y de los discursos y de las poesías en folleto, originaría entre todos los nuestros sabrosos y sazonados frutos. Tenemos entendido que el P. Etxeberria tiene ya en preparación, y bien adelantado, el compendio de la historia de los seis ex-estados baskos; con verdaderas ansias esperamos su publicación.

UNA LECCIÓN QUE PODRÍA SER DE ALGUNA UTILIDAD

Una buena señora que siente a lo basko, y que ha intervenido en el desarrollo y desenvolvimiento de la *Euskal-Echea* nos hizo una observación que no la olvidaremos en nuestra vida. Esa señora nos dijo: — He notado que en una cosa no se parecen los pro-

fesores de *Euskal-Echea* a los religiosos que en Euzkadi se dedican a la enseñanza y predicación. Los R. R. P. P. que dirigen nuestros institutos parece como que idolatran a la hermosa tierra que nos vio nacer; a nuestros hijos enseñan el basko, la historia de «Euskal-Erria» y los característicos bailes al son de txistu y de tamboril; en cambio en colegios ubicados en el riñón de Euskal-Erria se lanza al fondo de un hediondo sepulcro el venerado idioma de nuestra raza. Los colegios y los conventos mausoleos del euzkera! Eso es inexplicable en religiosos que en otras partes se acomodan a las costumbres y modo de ser de los lugares donde viven. Es indecoroso y hasta infame.

Queremos creer que esa buena señora no está en lo cierto; no conocemos personalmente los colegios religiosos que funcionan en Euzkadi; los conocemos por elogiosas referencias que de aquellos centros del saber nos hacen continuamente algunas personas de nuestras relaciones. Personas que nos merecen todo crédito nos han asegurado que la indiferencia y la frialdad por cosas baskongadas va desapareciendo en los claustros de nuestros monjes, como que se han implantado cátedras de baskuentze en los carmelitas de Markina, Larrea y de Begonia; en los Franciscanos de Arantzazu, Forua y de Beremo; en los Capuchinos de Pamplona, Alsasua, Lekaroz, y de Fuenterrabia. En todos esos colegios, seminarios y apostolicados, dictan lecciones de euzkera religiosos muy versados en nuestro idioma. No tema, pues, la respetable señora; no faltarán religiosos que piensen a lo basko, cuando se mueran o desaparezcan los actuales profesores de *Euskal-Echea*.

LA PARTE MUSICAL

Las comisiones directivas de la *Euskal-Echea* y de la *Euskal-Erria* de Montevideo, así como los representantes de *Laurak Bat*, de Coronel Suárez, y los demás concurrentes hicieron su entrada en el salón

de los festejos entre las alegres notas del txistu, cuyos armoniosos ecos traían a nuestra memoria los recuerdos más gratos de nuestra amada patria.

Se dió principio con el himno nacional argentino, cantado por ambos colegios de niñas y de niños bajo la acertada dirección del maestro diplomado P. Antonio Malax-Etxebarria.

BASABIL.

Renacimiento euzkérico

Con motivo de la inauguración de las clases de baskuentze en Euzkadi, transcribimos el siguiente comentario de un diario conocido :

« Día memorable será en la historia del renacimiento euzkérico el 15 del presente. El marcará el comienzo de una nueva etapa gloriosa en el avance en pro de la restauración de la lengua patria.

En Bilbao, Gazteiz, Iruña y en otros muchos sitios dieron comienzo clases de lengua nacional, a las que acudirán llenos de entusiasmo y de fe innumerables hermanos nuestros, que han sentido, al fin, el rubor de no poseer el idioma de su raza.

Es verdaderamente consolador el espectáculo que actualmente presenciemos. Ya no son unos cuantos los elegidos que se preocupan de estas cosas y a ellas dedican su atención; ahora es el pueblo entero, es toda la juventud patriota, especialmente, que ha comprendido la importancia, la necesidad mejor, de aprender el euzkera, y se dispone a estudiarlo con ardor.

Tenemos datos definitivos, que llenan el alma de alegría. Sólo en « Juventud Vasca » de Bilbao, hasta el presente, se acercan a novecientos los inscriptos en sus catorce clases. También en los demás sitios son muchos los matriculados. El número de clases abiertas basta por sí sólo

para indicar la enorme importancia del actual movimiento euzkerista.

Y por si ello fuera poco, esa nueva clase de euzkera que se abre en el Seminario de Gazteiz es un nuevo motivo de alegría para todo buen patriota.

Sí, ciertamente, el día 15, fecha de apertura de casi la totalidad de los cursos de euzkera, será día memorable en la historia del renacimiento euzkerista ».

Toponimia y Patronimia Vascas

En diversas ocasiones nos han preguntado algunas personas cómo deben proceder para la recolección de las voces toponímicas.

A continuación damos algunas instrucciones :

1.º Solicítense de Estudios Vascos (Bidebarrieta, 14, Bilbao) unos cuantos centenares de hojas-boletines, que les serán servidos inmediatamente. En esas hojas se halla contenida la clasificación de las voces que interesa recoger. También se dan algunas reglas e instrucciones sencillísimas que han de tenerse en cuenta.

2.º Téngase presente que no es « absolutamente necesario » que a cada voz acompañen todas las explicaciones pedidas (etimología probable, descripción del lugar, etc.). Esas indicaciones se deben dar cuando sea posible darlas; pero no por esto se ha de dejar de recoger y de anotar el nombre vasco pedido. Lo único verdaderamente necesario es la indicación del pueblo, barriada, etc., donde se halle el lugar cuyo nombre se envía.

3.º Un buen método consistiría en valerse de un cuaderno-índice, e ir anotando en él, según la letra inicial, las distintas palabras que figuran en la clasificación (montes, términos, caseríos, etc.), y en cada grupo de éstos, los diferentes nombres vascos que se hayan recogido referentes al género que encabeza al grupo, consignando entre

paréntesis el nombre de barrio al que cada lugar de los anotados pertenezca.

4.º En los pueblos de mucha extensión, y también donde las personas dispuestas al trabajo sean varias, se puede abrir a cada barrio del pueblo un cuaderno de los indicados en el párrafo anterior.

De esta manera se metodiza y simplifica mucho la labor. En este caso, debe llevarse un cuaderno más que el número de los barrios, para anotar en él los nombres comunes a dos o más de ellos (por ejemplo, caminos, montes, ríos, puentes, etc.).

5.º Cuando el trabajo vaya adelantado, puede pasarse de los cuadernos a los boletines, remitiendo luego éstos a Estudios Vascos, en grandes paquetes.

* * *

Otras personas piden una cartilla con nociones elementales sobre la formación y los componentes usuales de las voces toponímicas vascas alegando que esos conocimientos les facilitarían mucho la interpretación de voces alteradas y dudosas.

La sociedad Estudios Vascos trabaja en la composición de ese pequeño manual más de mil quinientos boletines remitidos ya, ha agotado plenamente toda su toponimia local. Si los demás pueblos vascos siguen, como es de esperar, tan brillante ejemplo, se puede asegurar un sonado éxito a la obra que, para el bien del país, se ha emprendido.

Por la Sociedad Estudio Vascos.

LUIS DE ELEIZALDE.

Lecciones para una Gramática del Euzkera Bizkaino

Especial para EUSKAL ERRIA

XVI

1.º En baskuentze todos los términos gramaticales se pueden convertir en verbos, y se verbalizan con la terminación *du, tu*.

Cuando se quiere expresar con el verbo movimiento de una cosa hacia un lugar debe preceder a la terminación *du* el infijo *ra*. *Echeratu naz*, he llegado a casa.

2.º Los más conspicuos gramáticos del euzkera piensan que la terminación *du* no consienten los términos que sean verbos por su naturaleza. Quizás los futuros adelantados euzkéricos demuestren que tales palabras por su naturaleza verbos no existen; en tal supuesto el verbalizador *du* reclamarían todos los vocablos verbalizandos.

Vocabulario

Arri	Piedra
Enda	Raza
Édur	Nieve
Zabar	Indiferente
Arrigarri	Admirable
Urrindu	Alejarse
Zergatik	Por qué
Gizon	Hombre
Urdi	Océano
Arritu	Admirarse
Gizondu	Hacerse hombre
Egi	Verdad
Urria	Lejos
Esan	Decir
Ludi	Continente
Elurtu	Convertirse en nieve

Versión

Jauna arriturik nago. Zergatik bada? — Euzkaldunak zabarrak direalako. Zertan dire euzkaldunak zabarrak. Euzkaldunak dira zabarrak euzkerazko gauzetan. Ori ez da egia. Egia da bai. Nok esan dau. Neuk jakin. Nik be ba-dakit. Euzkera ez dakien euzkotarra euzkalduna? Ez da ez. Zergatik ez ba? Euzko da euzko-izena, ele da berbearen izena. Euzkalduna da euzkera dagiena. Euzkera arrigarria da, eta zar zarra. Berba dagizu euzkeraz? Zure aitak ba dagi euzkeraz? Bai nire aitak ba dagi euzkeraz.

Tema

Yo estoy admirado, mi padre está admirado, mis hermanos están también admirados. ¿Y por qué está usted admirado? Estoy admirado porque los baskos son indiferentes. Sí, los baskos son indiferentes en cosas referentes al país basko. Viva la Euzkal-Erria, y vivan los baskos. Es verdad que los baskos son indiferentes. Mi padre habla el basko, mi madre habla también, y entre nosotros todos hablan el basko. *Eusko* es nombre de raza baska, y *ele* el nombre de nuestra lengua.

P. SOLOETA.

A la juventud vasca

Cuantas veces, guiados por la serena razón, hayamos querido ahondar en la consideración del estado actual del alma vasca, habremos tenido que bajar, dolorosamente, para alcanzar la realidad de los hechos, un peldaño más que el supuesto. El plano de situación del espíritu nacional asciende con lentitud harto más grave que la permitida por el anhelo patriótico.

Fenómeno repetido a cada instante en el mundo moral es este del vacío que forma en el corazón la distancia entre el fin perseguido y la limitación de la potencia humana, rasgo indeleble de la caída original; y ley constante es, también, que este vacío no puede ser llenado más que por el esfuerzo, siempre penoso, del hombre, auxiliado por la Providencia, creadora del orden natural y sus leyes, y dispensadora de la ayuda sobrenatural.

Contemplamos ahora el estado del alma de nuestro pueblo, que sufre los efectos de una prevaricación anterior, bajo cuya pesadumbre se inclina, y el anhelo restaurador ensaya los medios de libertar al alma nacional de esa mortal opresión.

El impulso primero, intenta remover súbitamente las esencias de esa alma, arran-

car su núcleo y reemplazarlo por el *substractum* ideal; transformar repentinamente, anular y crear en un momento.

Pero esto no es posible, y al anhelo patriótico, al darse cuenta de ello, no le quedan más que dos caminos que seguir: o la desesperación y el consiguiente abandono del empeño, o la labor ordenada, sostenida por la esperanza y la perseverancia.

El químico ensaya en la soledad del laboratorio la obtención de una síntesis. Pedidle, puesto que es capaz de descubrirla, pedidle el primer día de prácticas, que os dé la fórmula concreta, y se reirá de vosotros. Dejadle trabajar unos días, unos meses, y entonces tendrá la síntesis. ¿Cómo la ha obtenido? Por el estudio de la densidad, de la solubilidad, de reacciones, en una palabra, obrando sobre las *manifestaciones* del cuerpo estudiado.

No nos cabe a los patriotas otro camino distinto en nuestra empresa de reconstituir la nacionalidad vasca; operando sobre las manifestaciones de esa nacionalidad, sobre todos y cada uno de sus múltiples aspectos, es como podremos llegar a regenerarla esencialmente. Cada modificación que sepamos imprimir en uno cualquiera de estos aspectos, se reflejará en la entraña del ser vasco; cada vicio que logremos desarraigar de cualquiera de sus manifestaciones, rehabilitará en la misma proporción al alma nacional; de cada virtud que alcancemos a restituirle en su fisonomía, se beneficiará íntegramente el genio de nuestro pueblo, y por este camino, que han recorrido, sin excepción de una sola, todas las nacionalidades resurgidas, por él tan sólo, conseguiremos nosotros y nuestros hijos, rehacer la patria.

La ruta es larga y penosa, no puede negarse, pero tiene la inmensa ventaja de estar trazada con firmeza y claridad.

Ni la guerra exterior, ni la dejación propia, ni la acción del tiempo, ni la descomposición y la inercia han logrado borrar

enteramente los caracteres de la nacionalidad euzkadiana, ostentados algunos en tan alto lugar y con tan marcado esplendor, que no podría explicarse, sin admitir una especial protección del Cielo, cómo han podido perdurar en medio del naufragio del sentimiento patriótico.

Y pues subsisten los caracteres, alienta todavía el genio nacional. Depurar y robustecer estas manifestaciones de nuestra alma colectiva, corregir las aberraciones de la mente y el sentimiento vascos, orientándolos al conocimiento y al afecto de cuanto le es privativo y de cuanto necesita para robustecerse y dignificarse el ser nacional, reviviendo a nueva vida, justificado de esa especie de pecado original que contraen las sociedades caídas; esta es la labor que reclama el esfuerzo de los patriotas vascos, y de modo especial el de los jóvenes, levadura de generosidad, energía y sacrificio.

Hemos de modelar, pues, nuestra personalidad con trazo seguro y hondo. Cuando un pueblo quiere, firmemente, vivir su propia vida, y, sobre todo, quiere, como nosotros, vivir esa vida ordenándola al fin último y trascendental, lo consigue ciertamente. La historia de nuestro tiempo y la de todos los tiempos, inunda de luz y de esperanza este capítulo.

Poco importan entonces los enemigos exteriores, nada o muy poco supone la opresión del cuerpo. El espíritu no admite cadenas de esta especie, y la fuerza del espíritu es incontrastable.

Hemos, pues, de modelar, hemos de rehacer potentemente la personalidad nacional de Euzkadi, renovando, afirmando, animando sus manifestaciones con torrentes de vigor. La fe robusta de la raza, su viejo idioma, sus puras costumbres, la sobriedad, la dignidad, la cultura, la fortaleza moral y física, todo esto son las arterias por las que el genio nacional de Euzkadi nos envía sus palpitaciones vitales, y por las que hemos de devolverle el

aliento reanimador de nuestra acción, viril y tenaz.

Y no olvidemos, en medio de las fatigas de la jornada, que llevamos impreso el carácter de obreros de la gran causa, y que este carácter no lo podemos abandonar un solo momento de nuestra vida, bajo pena de traición a lo que en lo más hondo de nuestra conciencia se nos impone con soberanía absoluta, con la soberanía de la verdad, a la que la inteligencia y la voluntad pertenecen por entero desde el instante en que la verdad es conocida del hombre.

DUNIXI.

EN EL PRADO

Soñemos, alma, soñemos...

PARA «EUSKAL ERRIA»

A la hora en que los fulgores del sol en occidente, se defendían en retirada ante el manto sombrío de la noche, que desde oriente avanzaba, llegué a ese paraíso no soñado que se llama el Prado.

La luna, en plenilunio, brillaba en oriente con tintes rosáceos a corta altura sobre el horizonte, y engarzada en medio del manto formado por las sombras, semejaba una colosal rosalina que lo engalanara. En occidente, el cielo tenía ese color indefinible, luminoso y purísimo, que se observa siempre en los crepúsculos de cielo despejado. Iba amortiguándose lentamente su luminosidad, hasta que las sombras azuladas de la noche cubrieron uniformemente el hemisferio celeste.

Brillaba ahora la luna con ese color espiritual de ensueño plácido que le es característico, y habían aparecido multitud de lámparas en la bóveda azul, algunas de las cuales brillaban con la santa calma y serenidad que yo imagino en la conciencia

de un justo, y otras sufrían centelleos y saquidimientos, como si quisieran comunicarnos en tan extraño lenguaje, Dios sabe qué misterios inquietantes de su vida errante por el espacio infinito.

Eso se veía en el cielo. En la tierra se veían profusión de flores de mil colores, que con su aromático aliento embalsamaban la suave brisa; legión de gigantes escalando el cielo semejaban los enormes eucaliptus en su visión difusa; se oía la orquesta polífona y armoniosa de una infinidad de insectos; las luciérnagas voladoras dejaban escapar efímeros relámpagos de luz, fugaces como una idea de felicidad; y el follaje, alumbrado por multitud de focos eléctricos, adquiría a cada momento distintos matices, tan delicados, que causaban la admiración y el arrobamiento del espectador.

Vagué un buen rato dejando a mi alma diluirse extasiada en tan maravillosos encantos, y por una concatenación muy natural, acudieron a mi imaginación gratos recuerdos y adoradas imágenes.

Llegué al lago. La calma del aire era absoluta; las frondas que lo circundan permanecían en delicado reposo; los eucaliptus que lo rodean, constituían una enorme torre coronada por la grandiosa cúpula formada por el cielo azul engarzado de diamantes; entre el follaje, repartidos al acaso, fulguraban multitud de arcos volátiles, en los que la imaginación, un tanto exaltada, veía luciérnagas gigantes de luz fija, y, por fin, una infinidad de insectos, con su pintoresca variedad de voces, acompañados por el monótono arrullo de un arroyuelo, y ayudados de vez en cuando por los gorjeos de algún pajarillo, a quien no bastaron todas las horas del día para cantar tanta belleza, formaban un concierto fantasmagórico que parecía brotar de lo más íntimo del paisaje.

Yo mismo tuve ganas de cantar, pero me libré muy bien de hacerlo, porque con ello hubiera profanado conjunto tan augusto. Es don divino sentir la belleza, pero se siente con más intensidad cuando se sabe

expresarla. Yo no sé por qué los hombres no tenemos la facultad que tiene elruiseñor de poder expresar espontáneamente, sin haber fijado la vista jamás en pentágono alguno, solamente porque sí, por la gracia de Dios, los sentimientos e impresiones que en forma a veces vaga, a veces categórica, inundan nuestra alma.

Tal era el marco del lago. El agua en absoluta quietud, reflejaba como un espejo fantástico y perfecto a la vez, el follaje de las márgenes, y un cisne solitario, más blanco que la nieve, se deslizaba cual góndola viviente, elegante, grave, majestuoso, sobre el cristal, dejando tras sí una leve estela.

De su continente no pude deducir su estado de alma. No sé si aquella altivez que su porte denotaba, trascendía de su orgullosa satisfacción por considerarse rey y señor de paraje tan magnífico, o era simplemente una expresión que nada íntimo manifestaba, como esa sonrisa que suele verse en el rostro de algunas personas, que por ser ostensible que no procede de más allá de los dientes, resulta despreciablemente ridícula. Tal vez fuera que dándose cuenta de la actitud que al cuadro convenía, se paseaba por no desentonarlo con tanta majestad. Si es así tengo que agradecersele; pero sea de ello lo que fuere, debo declarar que, al verlo tan solitario, creí adivinar en su semblante no sé qué gesto de fastidio, y más me afirmé en esta creencia, al ver con qué lánguida melancolía miraba su propia imagen reflejada en el espejo líquido, pues pensé que aquella compañía que como un sarcasmo le deparaba la suerte, traería a su imaginación quien sabe qué recuerdos, y quien sabe qué sueños no realizados...

Seguí andando; llegué al rosarium. Su visión semejaba un oasis edénico dentro del mismo paraíso. Mi estro es demasiado humilde y mi imaginación demasiado limitada, para dar siquiera una leve idea de aquel prodigio de belleza.

La profusión polícroma de rosas, irra-

diaba su incomparable y delicada hermosura a la luz potente de los focos eléctricos; el aura suave las mecía blandamente y esparcía su aroma embriagador; en el solemne silencio de la noche, el murmullo del surtidor que se halla en el centro, gorjeaba una canción monorítmica; las galerías, cubiertas de flores, ofrecían penumbras de ensueño; y en cada ventana, la imaginación creaba un portento de mujer, una beldad soberana, digna de aquel marco de deslumbradora belleza.

¡Oh grandiosos momentos!; ¡oh visiones divinas! Manantial de inefables armonías; arrullo paradisiaco de encantos ultraterrenos: que vuestra esencia espiritual quede indeleble en mi corazón, para que al evocarla aparezca rediviva, que siendo así, no habrá pena que a vuestro conjuro no desaparezca, nostalgia que no se disipe, ni traición que no se olvide.

MANUEL ARÁNAGA.

Sobre patriotismo

Patriotismo es amor a la patria. Este amor puede ser verdadero o falso, como verdadero o falso es el amor que cada uno se tiene a sí mismo. Después de todo, el amor a la patria no es más que una prolongación del amor que debemos tener para con nosotros mismos.

Como por los frutos se conoce el árbol bueno y malo, así por sus efectos se conoce el amor verdadero y el falso. El bienestar moral y material, se paga poco de apariencias y relumbrones, da poca importancia a las exterioridades. Persigue en cambio, lo positivo, lo sólido, lo provechoso.

El falso amor aspira a brillar, a dominar a sobresalir sobre los demás. Desprecia el bien interno y busca la ostentación. Un vestido elegante es preferido a una alimentación sana; la belleza física

del cuerpo a espiritual del alma producida por la virtud, desea causar envidia y temor a sus semejantes, más que adhesión y afecto. El falso amor es vanidad, orgullo, soberbia humana. Este es su verdadero nombre.

El verdadero y falso patriotismo revisten caracteres semejantes al verdadero y falso amor.

El uno busca el bienestar moral y material de la nación, el perfeccionamiento espiritual y corporal de la raza. Se preocupa más de la nacionalidad de los ciudadanos que del esplendor que el nombre de su patria pudiera producir en el mundo; prefiere que cada ciudadano pueda echar diariamente una gallina a su puero, como decía aquel rey francés, que ampliar su territorio y dominar a otras naciones.

El verdadero patriotismo no oculta los defectos del pueblo, los corrige; no lo adula entonando endechas a virtudes y cualidades que no tiene, le señala las que debe tener; no se entretiene en enumerar supuestas o reales grandezas pasadas, como empobrecidos hidalgos, para encubrir presentes miserias; busca el remedio de éstas.

El falso patriotismo, que no es patriotismo, sino soberbia, orgullo y vanidad, es imperialista; ansía dominar a otros pueblos, hacerse temer, aunque para ello tengan que vivir miserablemente los ciudadanos. Aspira a tener colonias y civilizar salvajes, olvidando, tal vez, el analfabetismo y la incultura de gran parte de los hijos del pueblo, el estado ruinoso de la hacienda pública, la carencia de industrias, el atraso muenario y la falta de vida de la agricultura, la pobreza, en fin, de la nación.

El falso patriotismo aspira a provocar guerras de conquista para alcanzar un nombre brillante a la patria, haciendo a sus hijos carne de cañón y de metralla, privándole del concurso de cientos de miles de brazos e inteligencias dedicadas a la

guerra, y dejando en ella muertos o inutilizados millares y millares de seres humanos.

El falso patriotismo adormece a los ciudadanos con el recuerdo inútil de grandezas pasadas, les atonta, como el opio a los que le fuman, con sueños de grandezas y brillanteces falsas; les engaña adulándolos como poseedores y cualidades y virtudes que la realidad se encarga de hacer ver que no existen.

El falso patriotismo, como el falso amor, hace déspotas, delincuentes y hasta criminales. Prescinde del derecho ajeno, de la ley de Dios y de la fidelidad a los contratos humanos. El falso patriotismo es engendrador de odios y de enemigos mortales. Empobrece, arruina y degrada a las naciones ricas y poderosas, hace desaparecer a los pobres y débiles.

VALENTÍN MANTEROLA.

BILBAO-VITORIA

— —

Mucho llevo escrito sobre este tema y hoy tengo el gusto de añadir nuevos e importantes detalles sobre nuestra aproximación a la poderosa villa, capital de Bizcaya, donde nuestra querida ciudad puede encontrar recursos de que ahora carece y que no podrían ser arrebatados, ni por las revueltas políticas ni por otra clase de intereses.

Esos detalles los debo a persona tan autorizada y conocedora de ellos como el ilustrado ingeniero don José Guinea, subdirector de caminos de Bizcaya, con quien tuve ocasión de conversar el otro día.

Siendo Guinea el autor del trazado de la nueva carretera de Ochandiano a Dima, aproveché su visita para adquirir nuevos conocimientos de esa importante vía de comunicación bizkaína, que nos aproxima tanto a Bilbao.

Me confirmó mi amigo cuanto decía yo hace poco en estas mismas columnas y me añadió que la apisonadora de la Diputación de Bizcaya pondrá, en breves días, el firme de la carretera en completo estado de resistencia y quedará el pavimento con la dureza necesaria al mejor tránsito de toda clase de vehículos, y, por tanto, de automóviles; no me fijó mi interlocutor el número de días en que se realizaría el indicado apisonamiento, pero teniendo presente que la apisonadora es de veinte toneladas y se mueve a vapor, el trabajo se hará pronto, bien y fácilmente.

Ya favorece el trabajo de ese mecanismo el tránsito de coches y sarrets, así como las últimas lluvias, realizándose los pronósticos de los automovilistas que vinieron a Vitoria con motivo de las fiestas y con varios de los cuales, amigos míos, hablé del asunto.

Me detengo en la enumeración de esos detalles para llegar al punto principal causante de estas líneas.

Este punto principal y decisivo es que con la nueva carretera de Ochandiano a Dima nos ponemos en Vitoria a dos horas y media de Bilbao, cuando ahora se emplea doble tiempo, poco más o menos.

La manera de hacer ese rápido viaje es del modo siguiente: establecer una línea de automóviles desde Vitoria por Ochandiano, Dima y Yurre hasta Lemona, tomando en esta parte el ferrocarril de Bilbao a Durango.

De este modo se evitaba la difícil y peligrosa cuesta de Barazar, haciéndose el recorrido entre Ochandiano y Dima por una carretera cuyas curvas no bajan de treinta a cuarenta metros y cuya mayor pendiente no pasa del seis por ciento; es decir, una carretera de amplísimas curvas (todas con peralte) y suaves pendientes, permitiendo esto dar gran marcha a los autos.

Y me place consignar un detalle, que aunque no tiene directa relación con el negocio puede tenerlo. Es cierto que el

recorrido por Barazar ofrece preciosos puntos de vista en algunos sitios, sin embargo son aventajados por los de la nueva carretera tantas veces nombrada. La lujosa y bien hecha guía de Bizkaya, de este año, publicada por el patriótico sindicato de Fomento de Bilbao — que éste reparte gratuitamente, — en la página 71 y en el capítulo « Puntos de vista notables », dignos de llamar la atención del viajero por la majestad de panorama que dominan, consigna la « Nueva carretera, en general, de Dima a Ochandiano »: fíjese el lector en la frase « en general », que dice La Guía, lo que equivale a decir que todo el recorrido es precioso.

Y termino por hoy, cumpliendo con mi propósito de llamar la atención del público y de la empresa sobre asunto que es conveniente, a mi humilde juicio, para uno y otra.

JOSÉ COLA Y GOIRI.

Vitoria, 1915.

BIBLIOGRAFIA

Folleto interesante

Hasta nuestra mesa de redacción, ha llegado un interesante opúsculo de 14 páginas titulado: *Pro Fiesta euskara uruguayu*, que nos ha sido remitido por el Paso de los Toros por nuestro particular amigo don Valentín del Escobal. En ese folleto se reseña la asamblea realizada en la mencionada localidad, el 17 de Octubre de 1915. De la exhortación que dirige don Valentín del Escobal, transcribimos los párrafos que siguen:

« Siendo nuestra raza originaria de un mismo tronco genealógico llamado padre Aitor, no puede haber divisiones en nuestra gran familia por el agua que corre en la arteria. Los que se han ido separando por los mares y los vientos — la patria de nuestros antepasados — Francia y España — los que se han ido separando y aqueñando el Pireneo y Bidosoa se reunen, se reunen y se estrechan en amigable y fraternal abrazo, para celebrar después sus fiestas y sus clásicos juegos; que con pequeñas variantes de detalle, tan tradicionales son para los unos como para los otros; así también debemos pro-

ceder aquí nosotros sin distinguos de ninguna clase con mucha más razón puesto que, en esta tierra uruguayu, Patria de nuestros hijos, gozamos por igual las libertades que nos brinda, y además no tenemos necesidad de trasponer fronteras para juntarnos y solazarnos fraternalmente, guardando los respetos debidos a todos y a la tierra que en su seno nos cobija ».

Después de otros oportunos considerandos, explica la causa de la convocatoria de la asamblea, en términos patrióticos.

En el mismo folleto, al publicarse algunas adhesiones de las múltiples que fueron recibidas, transcribe la nota que le envió el Consejo Directivo y que dice así:

Montevideo, Septiembre 29 de 1915.

Señor don Valentín del Escobal y demás miembros de la Comisión Provisoria « Pro-Fiesta Euskara Uruguayu ».

Santa Isabel (Paso de los Toros).

Con placer, en sesión de ayer, ha leído el Consejo Directivo de esta institución « Euskal Erria » la convocatoria para la reunión que tendrá lugar el 17 del próximo Octubre en el Salón-Club 25 de Agosto de esa localidad, con el objeto de cambiar ideas a fin de llevar a la práctica una fiesta genuinamente euzkérica.

Consuela en sumo grado el despertar que los haskos estamos sintiendo por todas partes, despertar que resultará sin duda alguna, el saludable síntoma de un movimiento general que consolida la vigorosa existencia de una gloriosa raza que tiene bien sancionados títulos para figurar con noble orgullo en el concierto de la sociedad universal.

Exhibir las tradiciones, practicar las costumbres, hablar el idioma, es amar a la Patria, amar a los hermanos, en una palabra, es honrarse a sí mismo. Esto es lo que debemos hacer si queremos conservar el buen nombre que hemos recibido como herencia de nuestros padres, y esto es lo que vosotros pensáis hacer. Dios bendiga vuestros propósitos! Adelante; el ejemplo puede cundir y entonces veremos lo que somos y cuánto valemos.

EUSKAL ERRIA, aquí, aplaude vuestra iniciativa y ali a ambos lados del Pirineo se mostrará agradecido, porque hacéis más exuberante su vitalidad.

Le citosa, pues, por vuestro proyecto, abrigando fundada seguridad de un éxito completo.

Saluda a todos con la más alta consideración vuestro servidor.

BELTRAN BIDEGARAY,
Presidente

Angel Magirena,
Secretario.

Movimiento de Caja correspondiente al mes de Octubre de 1915

	DEBE
A Saldo, que pasa de Septiembre . \$	1128.70
» Cuotas Socios Mensuales:	
Recibido del cobrador . . . »	318.00
» Cuotas Servicio Interno:	
Recibido del cobrador . . . »	55.00
» Cuotas Socios Ingreso:	
Recibido del cobrador . . . »	10.00
» Cuotas Socios Anuales:	
Recibido del cobrador . . . »	12.00
» Insignias:	
Recibido del cobrador . . . »	0.25
» Casilleros:	
Recibido del cobrador . . . »	4.50
» Banco de la República, « Sec. Señoras »:	
N/ cheque N.º 1 »	7287.70
» Banco de la República:	
N/ cheque N.º 2 »	2789.80
» Banco de la República, « Pro Sede Social »:	
N/ cheque N.º 3 »	438.54
» Fondos para adquisición de terrenos:	
Importe recibido por este concepto »	11094.37
» Comisión de Benef. e Instrucción:	
Recibido de la « Sec. Señoras » por esta Comisión. »	129.10
» Pro Reformas del Local Social:	
Importe recibido del señor Inciarte ».	240.00
» Comisión de Fiestas:	
Importe que se le destina del ru- bro « Pro Sede Social » . . . »	219.27

S. E. á O.

\$ 2372.23

	HABER
Por Gastos Generales	
Honorarios de Secretaria a P. Parrabère \$	80.00
Estampillas de correo. »	0.38 \$
	30.38
» Gastos de Propaganda:	
Anticipo a la C. Prensa . . . »	25.00
» Alquiler:	
A N. Inciarte hasta Octubre 15 »	120.00
» P. Balseguy:	
Por administrar la cancha en Octubre »	35.00
» Pro Reformas del Local Social:	
Al señor Juan Bercetche, s/r. . »	208.50
» Servicio Interno:	
Gastos de cancha en Octubre . »	50.00
» Comisiones:	
Al señor J. Mazzarocchi por su cobranza »	23.55
» Fondo Social:	
Importe que descargamos de es- te rubro por pasar a « Fondos para la adquisición de los te- rrenos » »	2789.80
» Sección Señoras:	
Importe con que saldamos esta cuenta y que pasa a « Fon- dos para la adquisición del terreno » »	7287.70
» Pro Sede Social:	
Importe con que saldamos esta cuenta y que pasa mitad a « Fondos para la adquisición del terreno » y mitad a « Co- misión de Fiestas » . . . »	438.54
» Ganancias y Pérdidas:	
Importe que se ha resuelto en- regar para formar el rubro « Fondos para la adquisición del terreno » »	926.70
» Fondos para la adquisición del terreno:	
Comprado Títulos de la Deuda Interior. \$	9500.00
Gastos de Comisión »	11.87
	9511.87
» Saldo que pasa a Noviembre . .	275.19
	S. E. á O. \$ 2372.23

Juan B. Bidegaray (hijo)

Presorero

VIDA SOCIAL

Las Siervas de María de Anglet

Desde estas columnas debemos rendir justicia a la abnegación y desinterés demostrados hacia la causa vasca por las R. R. Hermanas Siervas de María de Anglet de la *Euskal-Echea* de Buenos Aires. Ellas, en silencio, sin ostentación, con marcada perseverancia prepararon diversos números de los que fueron ofrecidos a nuestros delegados en la visita de confraternidad realizada el 31 de Octubre; sindicáronse como almas del movimiento mencionado las R. R. Hermanas Isabel y Eduarda, Directora de Estudios y profesora diplomada de canto y piano, respectivamente; en buena lid recibieron felicitaciones de cuantos han podido valorar sus merecimientos y sus admirables aptitudes.

Juan Angel Baráibar

Penosa impresión causó en nuestra sociedad el inesperado fallecimiento del niño Juan Angel Baráibar, de tres años de edad, hijo de nuestro particular amigo el apreciado consocio don Félix Baráibar. Juan Angel era el encanto y la alegría de su hogar y a pesar de sus pocos años supo hacerse querer por su vivacidad, y sus bellas cualidades que se destacaban en él en forma admirable. Juan Angel Baráibar pereció ahogado en la estancia de su señor padre y su cadáver fué traído a nuestra capital, donde recibió sepultura. Su familia fué objeto de sentidas condolencias, a las cuales unimos las nuestras que son muy sentidas.

Don Ramón Yustede

En forma repentina, ha fallecido en la noche del 22 del actual, nuestro buen consocio don Ramón Yustede. El día mismo de su muerte había estado varias veces en nuestro local social, y había pasado unas horas alegres, como siempre las pasaba en nuestra sede, con los amigos Zapain, Zubizarreta, Larrayoz y otros; la noticia de su muerte cundió rápidamente en nuestros círculos. Era el extinto un verdadero basko; desde los primeros momentos que se constituyó «Euskal Erria», vimos figurar su nombre en nuestro registro, y siendo socio se sentía feliz, porque se comunicaba con todos y todos le querían por su bondad. Lamentamos su desaparición eterna de nuestras filas, y pedimos a nuestros lectores un recuerdo para su nombre, mientras a sus deudos presentamos nuestro más sentido pésame.

Francisca Tojo de Etchevarne

Esta virtuosa dama entregó su alma al Creador días pasados, rodeada del cariño de los suyos; era madre de nuestras consocias Josefa E. de Uría, María E. de Forchello y Catalina E. de Moliga. En la práctica de la caridad brilló su nombre en su tránsito por la vida; realizó el bien y constantemente ayudó al desvalido. Se hizo amar por sus bellas y excepcionales prendas personales; por eso cuantos la conocieron la lloran en silencio y la recuerdan como un ejemplo de abnegación y de dulzura.

Enlaces

Todo un acontecimiento social ha constituido el enlace de la distinguida señorita de Abal con el señor Constantino Suárez.

Dadas las extensas vinculaciones de los esposos noveles, éstos fueron objeto de señaladas atenciones.

Recibieron infinidad de regalos y fijarán su residencia en la Argentina.

—En breve contraerá enlace nuestra distinguida consocia Ramona Olascoaga con el escribano Juan Alvarez. El acto promete constituir una nota social brillante.

Enfermos

Restablecido el señor Francisco Gofii.

—Ha sido operada con éxito la señorita Aída Bidart, hija de nuestro amigo el consocio don Juan Esteban Bidart. Su estado sigue siendo satisfactorio, de lo cual nos alegramos.

Viajeros

Partieron para Buenos Aires, en viaje de placer, el señor Juan Harambure, en compañía de señoritas hijas Anita, Maruja y Celia Harambure. Los viajeros piensan permanecer una larga temporada en la vecina orilla la que aprovecharán para visitar algunas ciudades del interior.

Dr. Mauricio F. Langón

Enfermedades de niños. — De regreso a Montevideo, ha instalado su consultorio en Soriano 932. — Horas de consulta de 2 a 4 p. m. Teléf. Uruguay 475, Central.

Alegrías del hogar

En el hogar de los esposos Candina-Olascoaga, el 17 de Noviembre, nació una niña que fué bautizada el día 21 por el Rdo. Padre Esteban de Santa Teresa de Jesús, Carmelita Descalzo, poniéndole el nombre de María Carmen.

A nuestros consocios

Cumplimos con el deber de avisar a nuestros asociados y asociadas que para las próximas fiestas que dará «Euskal Erría» será preciso, para tener derecho a la entrada, presentar a la Comisión de Fiestas el recibo del mes vencido, el cual irá sellado por aquélla.

Las fiestas serán única y exclusivamente para los asociados, asociadas y sus familias.

LA SECRETARÍA.

Notas de "Euskal Erría"

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 23 DE NOVIEMBRE

Bajo la presidencia de la señora Vice doña Baldomera I. de Zabaleta, y con asistencia de las señoras Graciana A. de Argul, Antonia E. de Marizcurrena, Dolores S. de Gortari, Micaela E. de Larrainzar, Micaela B. de Leonis, María N. de Moles, Clara I. de Cohns, María I. de Guerra, las señoritas María Elena Bercetche, Juanita Bidart, María Julia Gascue, y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión de Señoras.

También asistió la señora Carmen Urrutia de Etchenique.

Asistieron, además, los señores miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción compuesta por los señores doctor F. Cortabarría, Lorenzo Zabaleta, Pedro Bidart, Martín J. Mariezcurrena, Esteban Leonis y Francisco Garayalde.

— Se aprobaron las dos actas anteriores.

— La señora de Larrainzar dió cuenta de la misión que le fuera encomendada para visitar a las socias que se borraban, con el mejor resultado.

— Se aprobó la redacción de la circular que se pasará a los miembros de la colectividad vasca para recabar fondos en favor de los ideales de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

— En medio del mayor entusiasmo, se aprobó el texto de la solicitud que se pasará al Consejo para solicitar las Hermanas de Bayona para la instalación de las escuelas.

— Se proponen como socias, las siguientes:
María Luisa Catalina y Manuela O. de Al-

duncin, presentadas por Micaela E. de Larrainzar y Pedro Parrabère.

— Designanse a las señoritas de Bidart y de Bercetche para visitar a dos asociadas que se borran.

— La señora Leonarda B. de Barbería envió \$ 2 a la institución, por intermedio de la señora Manuela I. de Inciarte.

— El acto terminó a las 7 p. m.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 23 DE NOVIEMBRE

Bajo la presidencia del señor Beltrán Bidegaray, y con asistencia de los señores Luis San Martín, Bernardo Irigoyen, Hilario Garayalde, Domingo Larralde, José Gorriti, Angel Magirena y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Quedan incorporados como socios, los señores:

Augusto Leopoldo Lascarbourá, Solano Alaniz, Hermenegildo Carbonell, Angel Antonio Bonora, Américo Ferrero, José Lodeiro, Diego Pereyra,

— Se proponen como socios, los señores:

José Cuburu y Molères, N.º 1039, activo, presentado por Fernando Parrabère y Pedro Parrabère.

Esteban Toyo, activo, N.º 1040, por Dolores S. de Gortari y Pedro Parrabère.

Juan París, N.º 1041, activo, por Dolores S. de Gortari y Pedro Parrabère.

— Se resuelve que, en adelante, las sesiones comiencen a las 9 en punto terminen a las 11 de la noche.

— La Comisión de Beneficencia e Instrucción envía una comunicación al H. Consejo, acusando recibo de los datos que le fueron enviados relativos a la Contabilidad.

— La misma Comisión pasa una nota al Consejo enviando copia de la nota que desearía que éste enviara a la Rda. Hermana Superiora de las Siervas de María de Anglet, de Bayona, solicitándole el personal necesario para abrir la escuela; esta nota fué sancionada por la Comisión de Señoras y se acordó remitirla como fué propuesta por la Comisión referida.

— El señor Tesorero presenta el balance correspondiente al mes de Octubre, sancionándose unánimemente; se acordó publicarlo en el próximo número de la Revista.



Panaderia de los "Altos Pirineos"

— DE —

MIGUEL GALARRAGA

Especialidad en Masas, Bizcochos y Pan Dulce

1869 - CALLE AGRACIADA - 1869

Sucursal: RIO NEGRO 1638

Teléf. «La Uruguay» 505 (Aguada). Montevideo.

SAGARDA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cia.

— MONTEVIDEO —

Vinda e hijos de Zenón Tolosa

Editores de "EUSKAL ERRIA"

Fabricación de Blocks Almanagues Nacionales

Trabajos Tipográficos de todas clases

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Teléf. «La Uruguay» 542 (Aguada) — Montevideo

CURTIDURIA

— DE —

José M. Sarasola

529 - Calle 18 de Julio - 531

MARONAS

Teléfono: «La Uruguay» 18 (Unión)

Mateo Brunet y Cia.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 379. — Telégramas BRUNET

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armo» de «, coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Rio Negro,

MONTEVIDEO.

Único concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco. Plade-llorens, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolás Inciarte

Gonsignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguay 425
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. — Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433



Gomensoro & Castells

REMATADORES PÚBLICOS
de Campos, Propiedades, Terrenos, Mercaderías,
Buques, Averías, Mobiliarios,
etc., etc.

REMATES BI-SEMANALES PERMANENTES
EN SU LOCAL

Piedras 318 a 322
MONTEVIDEO

Figoli Hnos.

FABRICACIÓN E IMPORTACIÓN

MOSAICOS, MAYÓLICAS, ZÓCALOS,

— AZULEJOS, REVESTIMIENTOS —

1330 - Calle Colonia - 1330
Teléfonos: La Uruguay 1708 (Cordón)
La Cooperativa 427

Lohigorry Hermanos

IMPORTADORES

Droguería, Perfumería, Artículos de Cuero
y Mercería

:: NEUMÁTICOS FIRESTONE ::
Teléfono: La Uruguay 2332

Calle Rio Negro 1430

Calle de Correo 223

Dirección Telefónica LOHIGORRY.

Cabaña "El Cardo"

— DE —

José Elorza e Hijo

Tiene en venta reproductores Hereford,
Durham, Merinos y Lincoln.

Escritorio: Calle San José 1068

MONTEVIDEO

Jabonería y Estearinería Francesa



Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión
Depósito: Avenida La Paz 1584
MONTEVIDEO. LOS DOS TELEFONOS.

2.ª PANADERIA MONTECRISTO

— DE —

Fernández y Cia.

::: Pan y Galleta especial :::
Precios sumamente módicos

1419 - RIO NEGRO - 1421
Teléfonos: La Uruguay N.º 1974

Establecimiento de Fundición

MAQUINARIA Y HERRERIA A VAPOR

— DE —

Martin Etchebest y C.ª

En este taller se construyen toda clase de
máquinas para molinos, vapores y fábricas,
como también toda clase de trabajos de he-
rriería a precios muy moderados.

685 - Calle CERRITO - 685

Tel. «La Uruguay» 565 (Central). Montevideo.

Porte Pago.